

¹And David spake unto the LORD the words of this song in the day that the LORD had delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:²And he said, The LORD is my rock, and my fortress, and my deliverer;³The God of my rock; in him will I trust: he is my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my saviour; thou savest me from violence.⁴I will call on the LORD, who is worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.⁵When the waves of death compassed me, the floods of ungodly men made me afraid;⁶The sorrows of hell compassed me about; the snares of death prevented me;⁷In my distress I called upon the LORD, and cried to my God: and he did hear my voice out of his temple, and my cry did enter into his ears.⁸Then the earth shook and trembled; the foundations of heaven moved and shook, because he was wroth.⁹There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.¹⁰He bowed the heavens also, and came down; and darkness was under his feet.¹¹And he rode upon a cherub, and did fly: and he was seen upon the wings of the wind.¹²And he made darkness pavilions round about him, dark waters, and thick clouds of the skies.¹³Through the brightness before him were coals of fire kindled.¹⁴The LORD thundered from heaven, and the most High uttered his voice.¹⁵And he sent out arrows, and scattered them; lightning, and discomfited them.¹⁶And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were discovered, at the rebuking of the

¹وَكَلَّمَ دَاوُدُ الرَّبَّ بِكَلَامٍ هَذَا الشَّيْدِ فِي الْيَوْمِ الَّذِي أَنْقَذَهُ فِيهِ الرَّبُّ مِنْ أَيْدِي كُلِّ أَعْدَائِهِ وَمِنْ يَدِ شَاوُلَ، فَقَالَ، الرَّبُّ صَخْرَتِي وَحِصْنِي وَمُنْقِذِي، إِلَهُ صَخْرَتِي بِهِ أَحْتَمِي. تُرْسِي وَقَرْنُ خَلَاصِي. مَلْجَأِي وَمَتَاصِي. مُخَلِّصِي، مِنَ الظُّلُمِ تُخَلِّصُنِي.⁴أَدْعُو الرَّبَّ الْحَمِيدَ فَأَتَخَلَّصُ مِنْ أَعْدَائِي. ⁵لَأَنَّ أَمْوَاجَ الْمَوْتِ اكْتَسَفْنِي. سُيُولُ الْهَلَاكِ أَفْرَعْنِي. ⁶جِبَالُ الْهَابِوَةِ أَخَاطَتْ بِي. شُرُكُ الْمَوْتِ أَصَابْنِي. ⁷فِي ضَيْقِي دَعَاؤُ الرَّبِّ وَإِلَى إِلَهِي صَرَخْتُ، فَسَمِعَ مِنْ هَيْكَلِهِ صَوْتِي وَصُرَاجِي دَخَلَ أَدْنِيهِ. ⁸فَارْتَجَّتِ الْأَرْضُ وَارْتَعَشَتْ. أُسْسُ السَّمَاوَاتِ ارْتَعَدَتْ وَارْتَجَّتْ، لِأَنَّهُ غَضِبَ. ⁹صَعَدَ دُخَانٌ مِنْ أَنْفِهِ، وَنَارٌ مِنْ فَمِهِ أَكَلَتْ. جَمُرُ اسْتَعْلَتْ مِنْهُ. ¹⁰طَاطَأَ السَّمَاوَاتِ وَتَرَلَّ وَصَبَابُ تَحْتَ رِجْلَيْهِ. ¹¹رَكِبَ عَلَى كَرْوَبٍ وَطَارَ، وَزَيَّنَ عَلَى أَجْنَحَةِ الرِّيحِ. ¹²جَعَلَ الظُّلْمَةَ حَوْلَهُ مَطَلَّاتٍ، مِيَاهًا مُتَجَمِّعَةً وَظُلَامَ الْعَمَامِ. ¹³مِنَ الشُّعَاعِ قُدَّامَهُ اسْتَعْلَتْ جَمُرُ تَارَ. ¹⁴أَرَعَدَ الرَّبُّ مِنَ السَّمَاوَاتِ، وَالْعُلَى أُعْطِيَ صَوْتُهُ. ¹⁵أَرْسَلَ سِهَامًا فَشَتَّتَهُمْ، بَرْقًا فَأَزَعَجَهُمْ. ¹⁶فَطَهَّرَتْ أَعْمَاقُ الْبَحْرِ، وَانْكَسَفَتْ أُسُسُ الْمَسْكُونَةِ مِنْ رَجَرِ الرَّبِّ، مِنْ تَسْمَةِ رِيحِ أَنْفِهِ. ¹⁷أَرْسَلَ مِنَ الْعُلَى فَاحْذَنِي. تَسْلِيَنِي مِنْ مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ. ¹⁸أَنْقَذَنِي مِنْ عَذْوَى الْقُوَى، مِنْ مُبْغِضِي لَأَنَّهُمْ أَقْوَى مِنِّي. ¹⁹أَصَابُونِي فِي يَوْمٍ يَلْتِنِي وَكَانَ الرَّبُّ سَتْدِي. ²⁰أَخْرَجَنِي إِلَى الرُّحْبِ. خَلَصَنِي لِأَنَّهُ سَرَّ بِي. ²¹بِكَافَيْنِي الرَّبُّ حَسَبَ بَرِّي. حَسَبَ طَهَارَةِ يَدَيَّ يَرُدُّ عَلَيَّ. ²²لَأَنِّي خَفِطْتُ طُرُقَ الرَّبِّ وَلَمْ أَغْصِ إِلَهِي. ²³لَأَنَّ جَمِيعَ أَحْكَامِهِ أَمَامِي وَقَرَانُصُهُ لَا أَحِيدُ عَنْهَا. ²⁴وَأَكُونُ كَامِلًا لَدَيْهِ وَاتَّحَقُّطُ مِنْ إِنْجَمِي. ²⁵فَيَرُدُّ الرَّبُّ عَلَيَّ كِبَرِيَّ وَكَطَهَارَتِي أَمَامَ عَيْنَيْهِ. ²⁶مَعَ الرَّجِيمِ تَكُونُ رَجِيمًا. مَعَ الرَّجُلِ الْكَامِلِ تَكُونُ كَامِلًا. ²⁷مَعَ الطَّاهِرِ تَكُونُ طَاهِرًا وَمَعَ الْأَعْوَجِ تَكُونُ مُتَوَبِّيًا. ²⁸وَتُخَلَّصُ الشُّعْبَ الْبَائِسَ، وَعَيْنَاكَ عَلَى الْمُتَرَفِّعِينَ فَتَصْغُهُمْ. ²⁹لَأَنَّكَ أَنْتَ سِرَاجِي يَا رَبُّ، وَالرَّبُّ يُضِيءُ ظُلْمَتِي. ³⁰لَأَنِّي بِكَ افْتَحَمْتُ جَيْشًا. بِإِلَهِي تَسَوَّرْتُ أَسْوَارًا. ³¹اللَّهُ طَرِيقَهُ كَامِلٌ وَقَوْلُ الرَّبِّ تَقِي. ³²لَأَنَّهُ مَنْ هُوَ إِلَهُ غَيْرِ تُرْسٍ هُوَ لِجَمِيعِ الْمُحْتَمِينَ بِهِ. ³³لَأَنَّهُ الْإِلَهُ الَّذِي بُعِزَّزْنِي بِالْقُوَّةِ، وَبُصِّزَ طَرِيقِي كَامِلًا. ³⁴الَّذِي يَجْعَلُ رِجْلِي كَالْإِبِلِ وَعَلَى مُرْتَفَعَاتِي يُقِيمُنِي الَّذِي يَعْلَمُ يَدَيَّ الْفِتَالَ فَتُحْتَى

LORD, at the blast of the breath of his nostrils.¹⁷ He sent from above, he took me; he drew me out of many waters;¹⁸ He delivered me from my strong enemy, and from them that hated me: for they were too strong for me.¹⁹ They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was my stay.²⁰ He brought me forth also into a large place: he delivered me, because he delighted in me.²¹ The LORD rewarded me according to my righteousness: according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.²² For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.²³ For all his judgments were before me: and as for his statutes, I did not depart from them.²⁴ I was also upright before him, and have kept myself from mine iniquity.²⁵ Therefore the LORD hath recompensed me according to my righteousness; according to my cleanness in his eye sight.²⁶ With the merciful thou wilt shew thyself merciful, and with the upright man thou wilt shew thyself upright.²⁷ With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself unsavoury.²⁸ And the afflicted people thou wilt save: but thine eyes are upon the haughty, that thou mayest bring them down.²⁹ For thou art my lamp, O LORD: and the LORD will lighten my darkness.³⁰ For by thee I have run through a troop: by my God have I leaped over a wall.³¹ As for God, his way is perfect; the word of the LORD is tried: he is a buckler to all them that trust in him.³² For who is God, save the LORD? and who is a rock, save our God?³³ God is my strength and power: and he maketh my way

يَذَرَاغِي قَوْسِي مِنْ نَحَاسٍ.³⁶ وَتَجْعَلُ لِي ثَرَسَ خَلَاصِكَ
وَلَطْفِكَ يُعْظِمُنِي.³⁷ تَوَسَّعَ خُطُوَاتِي تَحْتِي فَلَمْ تَتَقَلَّقْ
كَعْبَايَ.³⁸ أَلْحَقُّ أَعْدَائِي فَأَهْلِكُهُمْ، وَلَا أَرْجِعُ حَتَّى
أُفْنِيَهُمْ.³⁹ أَفْنِيَهُمْ وَأَسْحَقُهُمْ فَلَا يَقُومُونَ، بَلْ يَسْقُطُونَ
تَحْتَ رِجْلِي.⁴⁰ تَنْطَفِنِي قُوَّةَ لِقَاتَالِي، وَتَضَرُّعُ الْقَائِمِينَ
عَلَيَّ تَحْتِي.⁴¹ وَتُعْطِينِي أَفْفِيَةَ أَعْدَائِي وَمُبْغِضِي
فَأَفْنِيَهُمْ.⁴² يَبْطَلُّعُونَ فَلَيْسَ مُخَلِّصٌ، إِلَى الرَّبِّ فَلَا
يَسْتَجِيبُهُمْ.⁴³ فَاسْحَقُهُمْ كَغَبَارِ الْأَرْضِ. مِثْلُ طِينِ الْأَسْوَاقِ
أَدْفَنُهُمْ وَأَدْوِسُهُمْ.⁴⁴ وَتُنْقِذُنِي مِنْ مُخَاصِمَاتِ شَعْبِي
وَتَحْفَظُنِي رَأْسًا لِلْأَمَمِ. شَعْبٌ لَمْ أَعْرِفْهُ يَتَعَبَّدُ لِي.⁴⁵ بَنُو
الْعَرَبَاءِ يَتَذَلَّلُونَ لِي. مِنْ سَمَاعِ الْأَذْنِ يَسْمَعُونَ لِي.⁴⁶ بَنُو
الْعَرَبَاءِ يَبْلُغُونَ وَيَرْحَفُونَ مِنْ حُصُونِهِمْ.⁴⁷ حَيُّ هُوَ الرَّبُّ
وَمُبَارَكُ صَخْرَتِي، وَمُزْتَفِعُ إِلَهٍ صَخْرَةٍ خَلَاصِي،⁴⁸ الْإِلَهَ
الْمُنْتَقِمُ لِي وَالْمُخْصِصُ شُعْبًا تَحْتِي،⁴⁹ وَالَّذِي يُخْرِجُنِي
مِنْ بَيْنِ أَعْدَائِي وَيَرْفَعُنِي فَوْقَ الْقَائِمِينَ عَلَيَّ، وَتُنْقِذُنِي
مِنْ رَجُلِ الظُّلْمِ.⁵⁰ لِيَذَلِكَ أَحْمَدُكَ يَا رَبُّ فِي الْأَمَمِ
وَلِاسْمِكَ أَرْتَمُ.⁵¹ بَنُجْ خَلَاصٍ لِمَلِكِهِ وَالصَّانِعُ رَحْمَةً
لِمَسِيحِهِ، لِيَاوُدَ وَتَسْلِيهِ إِلَى الْأَبَدِ.

perfect.³⁴ He maketh my feet like hinds' feet : and setteth me upon my high places.³⁵ He teacheth my hands to war; so that a bow of steel is broken by mine arms.³⁶ Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy gentleness hath made me great.³⁷ Thou hast enlarged my steps under me; so that my feet did not slip.³⁸ I have pursued mine enemies, and destroyed them; and turned not again until I had consumed them.³⁹ And I have consumed them, and wounded them, that they could not arise: yea, they are fallen under my feet.⁴⁰ For thou hast girded me with strength to battle: them that rose up against me hast thou subdued under me.⁴¹ Thou hast also given me the necks of mine enemies, that I might destroy them that hate me.⁴² They looked, but there was none to save; even unto the LORD, but he answered them not.⁴³ Then did I beat them as small as the dust of the earth, I did stamp them as the mire of the street, and did spread them abroad.⁴⁴ Thou also hast delivered me from the strivings of my people, thou hast kept me to be head of the heathen: a people which I knew not shall serve me.⁴⁵ Strangers shall submit themselves unto me: as soon as they hear, they shall be obedient unto me.⁴⁶ Strangers shall fade away, and they shall be afraid out of their close places.⁴⁷ The LORD liveth; and blessed be my rock; and exalted be the God of the rock of my salvation.⁴⁸ It is God that avengeth me, and that bringeth down the people under me,⁴⁹ And that bringeth me forth from mine enemies: thou also hast lifted me up on high above them that rose up against me: thou hast

delivered me from the violent man.⁵⁰ Therefore I will give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and I will sing praises unto thy name.⁵¹ He is the tower of salvation for his king: and sheweth mercy to his anointed, unto David, and to his seed for evermore.